

FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome

D'ANTONIO Lia

Indirizzo

VIA TOGLIATTI 7/4, 65015 MONTESILVANO (PE), ITALIA

Telefono

+39 085 4688097

Fax

+39 085 4688097

E-mail

dlia@hotmail.com

Nazionalità

Italiana

Data di nascita

4 MARZO 1972

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)

1999-attualmente

• Tipo di azienda o settore

Agenzie di traduzione/interpretazione italiane ed estere, agenzie di marketing e grafica italiane ed estere, scuole di lingue, studi professionali legali e tecnici, cooperative sociali

• Tipo di impiego

Traduttrice, interprete di trattativa, revisore testi, insegnante di lingue

• Principali mansioni e responsabilità

Esempi:

incarico di interprete per studio di ingegneria per visita aziendale presso fornitore tedesco e trattativa per contratto di distribuzione;

incarico di interprete per industria operante nel settore del vetro (controllata di multinazionale irlandese) in occasione di una riunione sui "Key Performance Indicators" per capi reparto, coordinata da consulente finanziario inglese;

assistenza linguistica presso studi notarili in occasione di atti di procura e compravendita mobiliare/immobiliare;

traduzione per conto di privati, aziende e agenzie di traduzione italiane ed estere di manuali tecnici, materiale di marketing, bilanci societari, siti internet, bibliografie e guide per utenti di aziende di software e istituzioni, documenti di comunicazione interna aziendale. N.B: data la natura riservata di buona parte dei testi o per via di accordi di non divulgazione con i clienti non è possibile presentare neanche parte delle traduzioni effettuate.

• Date (da – a)

Anno accademico 2019-2020

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne

• Tipo di azienda o settore

Università

• Tipo di impiego

Incarico di insegnamento presso il corso di Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale L12 per i seguenti moduli:

- Lingua Inglese A/B (Beginners) CFU 6, ore 36, s.s.d. L-LIN/12, anno di corso 1
- Lingua Inglese A/B (Intermediate) CFU 6, ore 36, s.s.d. L-LIN/12, anno di corso 1

• Principali mansioni e responsabilità

Svolgimento delle lezioni e delle esercitazioni, degli esami scritti e orali, partecipazione a sedute di laurea e alle riunioni di competenza del Corso di Laurea, ricevimento e assistenza studenti

• Date (da – a)

Anno accademico 2019-2020

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne

• Tipo di azienda o settore

Università

Lia D'Antonio

• Tipo di impiego	Incarico di insegnamento presso il corso di Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale L12 per i seguenti moduli: - Lingua, Traduzione e Mediazione Inglese (gruppo A-L) CFU 6, ore 36, s.s.d. L-LIN/12, anno di corso 3 - Lingua, Traduzione e Mediazione Inglese (gruppo M-Z) CFU 6, ore 36, s.s.d. L-LIN/12, anno di corso 3
• Principali mansioni e responsabilità	Svolgimento delle lezioni e delle esercitazioni, degli esami scritti e orali, partecipazione a sedute di laurea e alle riunioni di competenza del Corso di Laurea, ricevimento e assistenza studenti
• Date (da – a)	Anno accademico 2018-2019
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Incarico di insegnamento presso il corso di Lingue e Letterature Straniere L11 per il seguente modulo: - Lingua Inglese CFU 12, ore 72, s.s.d. L-LIN/12, anno di corso 1
• Principali mansioni e responsabilità	Svolgimento delle lezioni e delle esercitazioni, degli esami scritti e orali, partecipazione a sedute di laurea e alle riunioni di competenza del Corso di Laurea, ricevimento e assistenza studenti
• Date (da – a)	Anno accademico 2018-2019
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Incarico di insegnamento presso il corso di Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale L12 per i seguenti moduli: - Lingua, Traduzione e Mediazione Inglese (gruppo A-L) CFU 6, ore 36, s.s.d. L-LIN/12, anno di corso 3 - Lingua, Traduzione e Mediazione Inglese (gruppo M-Z) CFU 6, ore 36, s.s.d. L-LIN/12, anno di corso 3
• Principali mansioni e responsabilità	Svolgimento delle lezioni e delle esercitazioni, degli esami scritti e orali, partecipazione a sedute di laurea e alle riunioni di competenza del Corso di Laurea, ricevimento e assistenza studenti
• Date (da – a)	26 settembre 2018
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Intervento dal titolo "English as a Killer Language", Giornata Europea delle Lingue
• Date (da – a)	Anno accademico 2017-2018
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Workshop "La gestione dell'affettività nell'interazione medico-paziente mediata da interprete" organizzato per gli studenti del modulo di Lingua, Traduzione e Mediazione Inglese, tenuto in collaborazione con la Prof.ssa Letizia Cirillo dell'Università di Siena. Evento di approfondimento sul linguaggio medico e sull'interpretazione in ambito sanitario, aspetti del programma del modulo.
• Date (da – a)	2018 attuale
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	America Academy Pescara
• Tipo di azienda o settore	Scuola di lingue
• Tipo di impiego	Insegnamento lingua inglese in corsi aziendali e presso istituti di scuola primaria e secondaria
• Date (da – a)	Anno accademico 2017-2018
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne

• Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego	Università Incarico di insegnamento presso il corso di Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale L12 per i seguenti moduli: - Lingua, Traduzione e Mediazione Inglese (gruppo A-L) CFU 13, ore 78, s.s.d. L-LIN/12, anno di corso 3 - Lingua, Traduzione e Mediazione Inglese (gruppo M-Z) CFU 13, ore 78, s.s.d. L-LIN/12, anno di corso 3
• Principali mansioni e responsabilità	Svolgimento delle lezioni e delle esercitazioni, degli esami scritti e orali, partecipazione a sedute di laurea e alle riunioni di competenza del Corso di Laurea, ricevimento e assistenza studenti. Titoli di alcune delle tesi di L12 seguite come relatore: Tradurre un saggio letterario: analisi della traduzione italiana di "The Hatred of Poetry" di Ben Lerner (laureanda: Lorenza Monacelli) Teoria e pratica dell'analisi traduttologica di un testo letterario. Uno studio su Harry Potter (laureanda: Vanessa Fratello) Lingua e genere: il talk show femminile come strumento di comunicazione (laureanda: Sotiriou Sara) Il Mediatore nelle ONG (laureanda: Ada Bruno) Analisi di un discorso politico al femminile attraverso la figura di Hillary Clinton (laureanda: Alessandra Anzellotti)
• Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego	Anno accademico 2016-2017 Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne Università Incarico di insegnamento presso il corso di Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale L12 per i seguenti moduli: - Lingua, Traduzione e Mediazione Inglese (gruppo matricole pari) CFU 13, ore 78, s.s.d. L-LIN/12, anno di corso 3 - Lingua, Traduzione e Mediazione Inglese (gruppo matricole dispari) CFU 13, ore 78, s.s.d. L-LIN/12, anno di corso 3
• Principali mansioni e responsabilità	Svolgimento delle lezioni e delle esercitazioni, degli esami scritti e orali e degli incontri con studenti e partecipazione alle riunioni di competenza del Corso di Laurea. Titoli di alcune tesi di L12 seguite come relatore: Il marchio: aspetti aziendali e giuridici (laureanda: Francesca Zagaria) Il futuro dell'inglese nell'Unione Europea (laureanda: Francesca Mele) Learning with Music: apprendere la lingua attraverso la musica (laureanda: Paola Mondelli) Messaggi pubblicitari di aziende multinazionali (laureanda: Alessia Guerriero) Il doppiaggio cinematografico: i tratti soprasegmentali (laureanda: Ilaria Cecilia Di Giammarco) Il gesto italiano: la comunicazione corporea "made in Italy" (laureando: Antonio Fusi) L'influenza della lingua inglese nell'ambito pubblicitario italiano (laureanda: Janet Grace Malerba)
• Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego	Anno accademico 2015-2016 Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne Università Incarico di insegnamento presso il corso di Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale L12 per i seguenti moduli: - Mediazione Inglese I (gruppo matricole pari) CFU 6, ore 36, s.s.d. L-LIN12, anno di corso 2 - Traduzione inglese (gruppo matricole dispari) CFU 6, ore 36, s.s.d. L-LIN12, anno di corso 2 - Lingua, Traduzione e Mediazione Inglese (gruppo matricole pari) CFU 13, ore 78, s.s.d. L-LIN/12, anno di corso 3 - Lingua, Traduzione e Mediazione Inglese (gruppo matricole dispari) CFU 13, ore 78, s.s.d. L-LIN/12, anno di corso 3
• Principali mansioni e responsabilità	Svolgimento delle lezioni e delle esercitazioni, degli esami scritti e orali e degli incontri con studenti e partecipazione alle riunioni di competenza del Corso di Laurea. Tesi di L12 seguite come relatore: L'utilizzo della lingua inglese nei rapporti con la Cina: il caso di Hong Kong (laureando: Antonio

Lia D'Antonio

Ferrante)

Le problematiche di traduzione dall'inglese all'italiano di una serie televisiva: The Big Bang Theory (laureanda: Marilena Matteo)

Social media: un nuovo modo di scrivere. Indagine nella lingua inglese e italiano (laureanda: Lisa Scorrano)

Traduzione per la sottotitolazione dall'analisi teorica alla pratica di adattamento della sit-com Modern Family (laureando: Marco Cataldi)

Il linguaggio dei videogiochi. Analisi contrastiva italiano-inglese (laureando: Andrea Di Giovanni)

Lo Slow-Food e il ruolo dell'interprete negli eventi eno-gastronomici (laureanda: Rosa D'Aniello)

L'evoluzione dell'inglese nell'era della digitalizzazione (laureando: Achille Capobianco)

Invasione dell'anglicismo nella comunicazione mediata pubblicitaria. Caso studio: slogan di alcune aziende italiane (laureanda: Angela Del Casale)

Stereotipi e verità: l'Italia secondo gli immigrati (laureanda: Lucia Lucarelli)

Worldwide Negotiation: Academic and Theoretical Approaches (laureando: Davide Orfanelli)

Il linguaggio nel rapporto medico-paziente nei soggetti sottoposti a dialisi (laureando: Simone Di Domenico)

Il settore vitivinicolo italiano e i rapporti con l'estero. Il caso della società cooperativa Collemoro (laureanda: Emma D'Ettore)

Il commerciale estero e le sue strategie comunicative. Rapporti commerciali tra l'Italia e il Regno Unito (laureando: Sebastiano di Toro Mammarella)

Tesi di LM38 seguite come **relatore**:

La traduzione specializzata in ambito aziendale: il confronto tra politiche anticorruzione di aziende britanniche, statunitensi e italiane (laureanda: Laura Milone)

Tesi di LM38 seguite come **correlatore**:

L'influenza della lingua inglese nella comunicazione d'impresa (laureanda: Lucia Briscese)

• Date (da – a)

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

• Tipo di azienda o settore

• Tipo di impiego

• Principali mansioni e responsabilità

Novembre 2014-maggio 2015

Istituto Comprensivo "Rodari", Montesilvano (PE), plesso Fonte D'Olmo.

Scuola dell'Infanzia

Insegnante di Inglese, 5ª sezione

Lezioni volte a stimolare l'avvicinamento dei bambini alla lingua inglese attraverso un approccio ludico.

• Date (da – a)

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

• Tipo di azienda o settore

• Tipo di impiego

Anno accademico 2014-2015

Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne

Università

Incarico di insegnamento presso il corso di Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale L12 per i seguenti moduli:

- Mediazione Inglese I (gruppo matricole pari) CFU 6, ore 36, s.s.d. L-LIN12, anno di corso 2
- Mediazione Inglese I (gruppo matricole pari) CFU 6, ore 36, s.s.d. L-LIN12, anno di corso 2
- Mediazione Inglese (gruppo pari) CFU 5, ore 30, s.s.d. L-LIN12, anno di corso 3
- Mediazione Inglese (gruppo dispari) CFU 5, ore 30, s.s.d. L-LIN12, anno di corso 3

• Principali mansioni e responsabilità

Svolgimento delle lezioni e delle esercitazioni, degli esami scritti e orali e degli incontri con studenti e partecipazione alle riunioni di competenza del Corso di Laurea.

Tesi di L12 seguite come **relatore**:

Il Ruolo dell'interprete nei festival cinematografici (laureanda: Daniela M. Angelucci H.)

La figura del mediatore nella storia Ludovica Martuccio

Il ruolo del mediatore nella comunicazione medico-paziente: analisi di contesti tratti da serie TV in ambito sanitario (laureando: Luca Stabile)

Traduzione localizzazione nel contesto informatico (laureando: Marco Aimola)

L'assistenza sanitaria per l'immigrante: ruolo ed importanza della figura del mediatore linguistico interculturale (laureanda: Genny Colucci)

La Mediazione Interculturale in Italia e nel Regno Unito (laureanda: Emanuela Vallo)

Il ruolo del mediatore nell'ambito socio-sanitario: differenze tra l'Italia e i Paesi di lingua inglese

(laureanda: Giulia Farinaccio)

Tesi di LM38 seguite come **correlatore** :

Il processo di crescita dell'Unione Europea: Italia e Regno Unito a confronto (laureanda: Antonella Palena)

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Anno accademico 2013-2014

Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne

Università

Incarico di insegnamento presso il corso di Lingue Straniere per l'Impresa e la Cooperazione Internazionale, LM38 per i seguenti moduli:

- Traduzione Inglese I CFU 4, ore 24, s.s.d. L-LIN12, anno di corso 1
- Traduzione Inglese I CFU 3, ore 18, s.s.d. L-LIN12, anno di corso 2

Svolgimento delle lezioni e delle esercitazioni, degli esami scritti e orali e degli incontri con studenti e partecipazione alle riunioni di competenza del Corso di Laurea.

Tesi di LM38 seguite come **relatore**:

Traduzione di atti giudiziari: profili linguistici e giuridici (laureanda: Floriana Capparelli)

La traduzione per le imprese nell'era digitale (laureanda: Lucia Carriero)

Analisi Traduttologica e Linguistica della terza stagione delle serie TV 2 Broke Girls (laureando: Marco Angiolillo)

Tesi di LM38 seguite come **correlatore**:

Anglicismi nella Stampa Italiana: il confronto diacronico con gli anni '80. (laureando: Daniele Aceto)

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Anno accademico 2013-2014

Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne

Università

Incarico di insegnamento presso il corso di Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale L12 per i seguenti moduli:

- Mediazione Inglese I CFU 6, ore 36, s.s.d. L-LIN12, anno di corso 2
- Mediazione Inglese III CFU 5, ore 30, s.s.d. L-LIN12, anno di corso 3

Svolgimento delle lezioni e delle esercitazioni, degli esami scritti e orali e degli incontri con studenti e partecipazione alle riunioni di competenza del Corso di Laurea.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Anno accademico 2012-2013

Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne

Università

Incarico di insegnamento presso il corso di Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale L12 per i seguenti moduli:

- Mediazione Inglese I CFU 6, ore 36, s.s.d. L-LIN12, anno di corso 2
- Mediazione Inglese III CFU 5, ore 30, s.s.d. L-LIN12, anno di corso 3

Svolgimento delle lezioni e delle esercitazioni, degli esami scritti e orali e degli incontri con studenti e partecipazione alle sessioni di laurea e alle riunioni di competenza del Corso di Laurea.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Gennaio 2003 – giugno 2008

Pantaservice sas, Teramo

Agenzia di servizi linguistici

Project manager, traduttore/revisore interno, interprete di trattativa

Gestione degli ordini, rapporto con i collaboratori esterni, traduzione di documenti, gestione di e partecipazione a eventi di interpretazione (Fater, Pescara, assistenza linguistica in sede per training e traduzioni materiale tecnico)

Lia D'Antonio

- Date (da – a) Febbraio 2002 – dicembre 2002
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Athena Congressi S.c.r.l., Pescara
- Tipo di azienda o settore Agenzia di servizi linguistici, scuola lingue e organizzazione convegni
- Tipo di impiego Project manager, traduttore/revisore interno, interprete di trattativa, insegnante inglese
- Principali mansioni e responsabilità Gestione degli ordini, rapporto con i collaboratori esterni, traduzione di documenti, gestione di e partecipazione a eventi di interpretazione di trattativa (es. Workshop ICE-Ancona Promuove-CNA lesi (AN) 10/11 ottobre 2003, delegazioni estere in visita a piccole imprese della provincia di Ancona, lingua di lavoro: inglese, Teuco, Montelupone (MC) servizio di accompagnamento in occasione dei viaggi incentive per venditori austriaci e della visita aziendale di giornalisti tedeschi, lingua di lavoro: tedesco) corsi di lingue a livello beginner/elementary di gruppo e individuali.
- Date (da – a) Maggio-agosto 2001
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Hotel Ávila, Giulianova (TE)
- Tipo di azienda o settore Albergo
- Tipo di impiego Receptionist
- Principali mansioni e responsabilità Assistenza clienti, tenuta registro presenze.
- Date (da – a) Aprile 2000 – dicembre 2000
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Athena Congressi S.c.r.l., Pescara
- Tipo di azienda o settore Agenzia di servizi linguistici, scuola lingue e organizzazione convegni
- Tipo di impiego Project manager, traduttore/revisore interno, interprete di trattativa, insegnante inglese
- Principali mansioni e responsabilità Gestione degli ordini, rapporto con i collaboratori esterni, traduzione di documenti, gestione degli eventi di interpretazione, corsi di lingue a livello beginner/elementary di gruppo e individuali.
- Date (da – a) 17 luglio -5 settembre 1999
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Comune di Giulianova (TE)
- Tipo di azienda o settore Assessorato al Turismo
- Tipo di impiego Addetta all'ufficio turistico
- Principali mansioni e responsabilità Assistenza turistica
- Date (da – a) 20-25 maggio 1999
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Camping Holiday, Giulianova (TE)
- Tipo di azienda o settore 38° Rally Europa (raduno annuale associazione campeggiatori europei)
- Tipo di impiego Interprete/accompagnatrice
- Principali mansioni e responsabilità Accompagnamento gruppi in escursioni giornaliere, interpretazione in cerimonia di chiusura, riunioni tecniche (es. bilancio associazione), interviste.
- Date (da – a) Aprile 1999 – maggio 1999
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Athena Congressi S.c.r.l., Pescara
- Tipo di azienda o settore Agenzia di servizi linguistici, scuola lingue e organizzazione convegni
- Tipo di impiego Traduttore/revisore interno
- Principali mansioni e responsabilità Traduzione
- Date (da – a) Luglio -settembre 1998
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Comune di Campi (TE)
- Tipo di azienda o settore Assessorato al Turismo
- Tipo di impiego Addetta all'ufficio turistico e guida turistica
- Principali mansioni e responsabilità Assistenza turistica, guida ai principali luoghi di interesse del paese (Scala Santa, Museo

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) Ottobre 2020
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Seminari e workshop online in occasione della 61^a Conferenza annuale dell'American Translators' Association, ATA
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Presa di appunti, tradurre per istituzioni monetarie, traduzione articoli accademici, interpretazione in ambito psichiatrico

- Date (da – a) 26 settembre 2020
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Giornata Europea delle Lingue, Università di Siena (Campus di Arezzo)
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio (v. allegato)

- Date (da – a) 2018
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Seminari e workshop presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Global Englishes (relatore D. Crystal), traduzione letteraria Tedesco-italiano (relatrice Roberta Gaido) (v. allegati)

- Date (da – a) 2010-2020
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Seminari online (Webinar) somministrati da associazioni di categoria, siti Web dedicati ai professionisti della traduzione/interpretazione, professionisti della traduzione e altri campi, società produttrici di software per la traduzione assistita (CAT Tool) e case editrici specializzate in libri di testo per l'insegnamento dell'inglese.
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Finanza, diritto, sperimentazione clinica, turismo (italiano/inglese/tedesco), uso di CAT Tool e traduzione automatica/postediting, elaborazione di documenti digitali, revisione testi scientifici, insegnamento dell'inglese a giovani discenti.

- Date (da – a) 7 aprile 2017
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Laboratorio di Terminologia e Traduzione Assistita della Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione (Università di Bologna, Campus di Forlì)
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Traduzione Automatica e Post-Editing

- Date (da – a) 6 novembre 2016
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Camera di Commercio Industria, Artigianato e Agricoltura di Pescara
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio La Mediazione al servizio delle imprese

- Date (da – a) 5 dicembre 2014
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Associazione svizzera dei traduttori, terminologi ed interpreti (ASSTI), ICT Ausbildungszentrum, Berna (Svizzera). Workshop tenuto da traduttrice Chris Durban
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Fighting translatorese — Concrete approaches to good writing

- Date (da – a) 28 maggio 2009
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Centro di Studi Bancari, Vezia (Svizzera)
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Introduzione agli strumenti e ai prodotti finanziari

- Date (da – a) 7 maggio 2009
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Agenzia CLS Communications, sede di Chiasso (Svizzera).

• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Linguaggio giuridico italiano e italiano svizzero; specificità del linguaggio svizzero, ricerca delle fonti; riformulare il discorso giuridico: terminologia, fraseologia e convenzioni redazionali.
• Date (da – a)	28 novembre 2008
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Agenzia Eurolingua, Pennabilli (Rm) (Paolo Sebastiani).
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Corso base-intermedio sul CAT Tool Wordfast
• Date (da – a)	8 marzo 2008
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Top Solutions con patrocinio Confindustria Pescara
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Strumenti concreti per proiettare le imprese sui Mercati Internazionali
• Date (da – a)	Ottobre 2007- Marzo 2008
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Inlingua School Centre (Teramo) in collaborazione con azienda Top Solutions (Pescara)
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Marketing, commercio, organizzazione fiere, simulazioni in inglese
• Qualifica conseguita	Addetto all'ufficio Export
• Date (da – a)	11-13 luglio 2007
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Associazione svizzera dei traduttori, terminologi ed interpreti (ASSTI), Spiez (Svizzera)
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Università d'estate della traduzione finanziaria. Rudimenti di finanza (it-en) ed esercitazioni pratiche (en-it) con testi finanziari; traduzioni per il mercato obbligazionario e relazioni per gli investitori (de->en)
• Date (da – a)	25-26 novembre 2005
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Sprachen und Dolmetscher Institut (SDI), Monaco di Baviera
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Convegno sulla traduzione giuridica (de-en)
• Date (da – a)	Luglio 2006
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Associazione dei traduttori/interpreti degli Stati Uniti (American Translators' Association, ATA)
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Esame per certificazione IT->EN
• Qualifica conseguita	Interprete giurato/certificato per il enti/istituzioni del Nord America
• Date (da – a)	4-6 dicembre 2004
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Agenzia Communication Trend Italia, Milano
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	"Introduzione ai principi di contabilità IAS/IFRS (IT-EN-IT)"
• Date (da – a)	5-6 novembre 2004
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Universitas, Associazione dei Traduttori e Interpreti austriaci
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	50° anniversario di Universitas – Prospettive per il 21° secolo
• Date (da – a)	15 novembre 2003
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Camera di Commercio Industria, Artigianato e Agricoltura di Teramo

Lia D'Antonio

• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	"Conciliazione stragiudiziale e innovazione" La sperimentazione di un modello di collaborazione istituzionale promosso dalla CCIAA di Teramo.
• Date (da – a)	30 settembre-1 ottobre 2003
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Libera Università Pio V, Roma
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Seminario su Memorie di Traduzione e Terminografia
• Date (da – a)	1-2 luglio 2003
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Libera Università Pio V, Roma
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Seminario e workshop dal titolo "Il Project Management nell'industria della localizzazione
• Date (da – a)	16 gennaio-13 marzo 2003
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	ANCEI, Roma.
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Inglese giuridico e traduzione giuridica.
• Date (da – a)	12 ottobre 2002
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	FEDER.CEN.TR.I.
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	3° Convegno Internazionale "L'industria della traduzione oggi". Partecipazione al workshop sul CAT tool "Synthema"
• Date (da – a)	Dicembre 2002
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Associazione dei traduttori/interpreti degli Stati Uniti (American Translators' Association, ATA)
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Esame per certificazione EN->IT
• Qualifica conseguita	Interprete giurato/certificato per il enti/istituzioni del Nord America
• Date (da – a)	13 e 20 ottobre 2001
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	New York University
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Workshop su terminologia finanziaria e contabilità
• Date (da – a)	8-11 agosto 2000
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Bluefeather School of Languages, Monkstown (Irlanda)
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Corso di 30 ore di lingua inglese generale e per il turismo
• Qualifica conseguita	-
• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	-
• Date (da – a)	27-28 maggio 2000
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	FEDER.CEN.TR.I.
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	1° Convegno Internazionale "Il Futuro della Traduzione: Tecnologia, Formazione, Mercato". Partecipazione al workshop sul CAT tool "Transit"
• Qualifica conseguita	-
• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	-
• Date (da – a)	29-30 novembre 1996

Lia D'Antonio

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università degli Studi di Trieste
	"Convegno Tradurre il Cinema": seminari tenuti da traduttori, ricercatori ed esperti di doppiaggio e cinematografia (ad es. Gianni Galassi, Mario Paolinelli).
• Date (da – a)	1995-1999
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università degli Studi di Trieste
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Lingua (inglese e tedesco), traduzione specializzata (inglese, tedesco, spagnolo), letteratura (italiana, inglese e tedesca), organizzazioni internazionali.
• Qualifica conseguita	Laurea in Traduzione
• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	Laurea quadriennale vecchio ordinamento
• Date (da – a)	Febbraio-giugno 1997
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	University of Hull (Regno Unito)
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Programma Erasmus. Corsi di letteratura inglese: "Rise of the Novel" and "Modern Age"
• Date (da – a)	17-19 novembre 1993
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università degli Studi di Trieste
	Convegno Europeo "La Traduzione in Scena".
• Date (da – a)	1991-1995
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università degli Studi di Trieste
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Lingua (italiano, inglese, tedesco, spagnolo), linguistica, civiltà e istituzioni (inglese, tedesco e spagnolo), corrispondenza commerciale (inglese), geografia economica
• Qualifica conseguita	Diploma di corrispondente in lingue estere
• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	Diploma universitario biennale
• Date (da – a)	1986-1991
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Liceo Linguistico "G. D'Annunzio" - Teramo
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Lingua e cultura Inglese; Lingua e cultura Francese; Lingua e cultura Tedesca; Letteratura Italiana; Letteratura Inglese; Letteratura Francese; Storia; Latino; Matematica; Filosofia; Geografia; Scienze.
• Qualifica conseguita	Diploma di liceo linguistico
• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	Diploma di scuola superiore

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA

ITALIANO

ALTRE LINGUA

Inglese

Eccellente (C2)

Eccellente (C2)

Eccellente (C2)

Tedesco

Eccellente (C1)

Buono (B2)

Buono (B2)

Spagnolo

Buono (B2)

Elementare (A2)

Buono (B1)

Francese

Buono (B2)

Elementare (A2)

Buono (B1)

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Capacità di lavorare in gruppo acquisita in molteplici situazioni in cui era necessaria la collaborazione tra figure diverse e con modalità orarie diverse, come il lavoro articolato su turni o nel fine settimana; capacità di adattamento ad ambienti multiculturali acquisite nel corso di svariate esperienze formative e lavorative all'estero; buone doti comunicative affinate grazie ad esperienze lavorative basate sul contatto diretto e continuo con il pubblico.

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Capacità di lavorare in situazioni di stress dovute a grosse moli di lavoro o scadenze e buone doti di *problem solving* sviluppate in lavori di contatto con il pubblico.

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Buona conoscenza dei programmi Office; buona conoscenza dei software basilari per la navigazione in rete.

CAT tools: **Trados Professional 2007, Studio 2015, MemoQ, Wordfast, Déja Vu, Memsource**

CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE

-

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

-

PATENTE O PATENTI

Automobilistica (Patente B)

ULTERIORI INFORMAZIONI

-

ALLEGATI

-

Lia D'Antonio

La sottoscritta D'Antonio Lia,

consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiara che le informazioni riportate nel seguente curriculum vitae, redatto in formato europeo, corrispondono a verità.

PER ACCETTAZIONE

